

Reprise le 1er Octobre (mardi) 1er étage Salle de la Mairie à 20 h.15.
En principe, chaque 1er mardi du mois ou le mardi suivant s'il y a vacances scolaires.

Les passionnés, jeunes et adultes, sont invités à y participer. A cette occasion, il sera possible de se procurer le nouvel et indispensable catalogue "Yvert et Tellier".

Le montant des cotisation, qui est fixé par la Fédération française de Philatélie, est payable à notre secrétaire et trésorier qui les transmet en temps utiles au Club Philatélique Lorrain, dont nous faisons partie. De ce fait, chaque membre, s'il le désire, peut consulter chez lui ces fameuses circulations de timbres et cartes postales en provenance du monde entier. Celles-ci sont aussi à disposition, sur place, pour les pupilles, sous surveillance du chef des échanges.

- Ils pourront s'inscrire au service nouveauté, ainsi ils sont assurés d'aucun manque dans leur collection. Pour l'étranger, il suffit de préciser le ou les pays désirés, le responsable se chargeant de procurer ces timbres.

- La documentation et bibliothèque concernant les marques postales (marcophilie), les timbres poste officiels, non officiels et semi-officiels (Philatélie). La cartophilie s'agissant là de collectionner les cartes anciennes ou récentes.

- Les pièces et billets de banque (numismatique) pourraient fort bien trouver un nouvel essor cette année avec la venue de notre ami Georges PIERRON.

Responsabilités :

- M. SCHWEBEL Daniel, 41 rue Manet, FLEVILLE - 351.42.68
(Secrétaire, trésorier, adhésions et documentation)
- M. GEOFFROY Claude, 13 rue Flaubert, FLEVILLE - 351.46.21
(Jeunes et service nouveauté)
- M. PIERRON Georges, 106 Grande rue, HEILLECOURT - 357.58.33
(Cartes postales et monnaies)
- M. KOKOT Joseph, 8 rue Léon Ducret, FLEVILLE - 354.73.74
(Circulations, marcophilie, échanges, rapport auprès du Club Philatélique Lorrain).

A vous, petits et grands, je vous souhaite de passer une bonne année de collection et vous prie de croire en mes meilleurs sentiments philatéliques

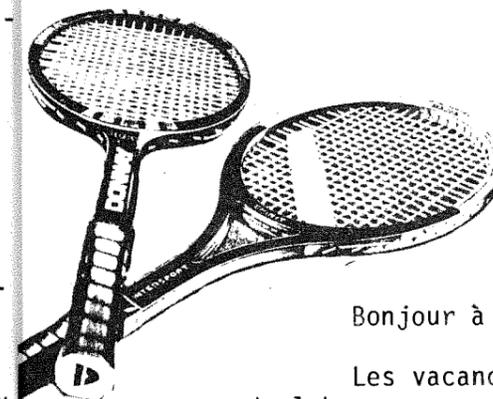
J. KOKOT

LE 3^e AGE A FLÉVILLE

C'est le Mardi 3 Septembre qui fut retenu pour organiser le voyage du Club du 3ème Age, avec le concours de la Municipalité. Pour cette journée, nous avons préféré les Vosges.

Au programme : le matin était consacré à la visite du Barrage du Vieux Pré sous la pluie. A midi, tout le monde apprécia le très bon repas servi à l'Hôtel du Donon. L'après-midi le soleil était de retour pour nous accompagner au charmant petit lac de la Maix. Enfin, dernier arrêt, BACCARAT où nous avons pu admirer les cristaux. C'est vers 19 h.30 que nous regagnions FLEVILLE dans la joie et la bonne humeur.

Monsieur le Maire, Monsieur RENAULT et Madame COLLIN nous accompagnèrent tout au long de cette promenade.



TENNIS CLUB DE FLEVILLE

Bonjour à tous.

Les vacances sont hélas finies et nous repartons pour une année de labeur.

Notre Club reprend pour un an à compter d'Octobre 85.

Pour les nouvelles inscriptions des jeunes intéressés par le tennis, ils pourront obtenir tous renseignements à la permanence du Club les 1er et 3ème jeudis de chaque mois à compter du mois d'Octobre, de 18 h. 30 à 19 h. 30 au Mille-Club.

Nous rappelons que pour les jeunes, l'école est dispensée gratuitement.

Pour tous les adhérents anciens et les nouveaux inscrits adultes, le renouvellement se fera pendant le mois de Novembre tous les jeudis de 18 h.30 à 19 h. 45 au Mille-Club. Comme les autres années, se munir de sa clé et de sa carte de membre.

Notre tournoi interne se déroule pendant les week-ends des 14/15 Septembre et 21/22 Septembre. Les fans du tennis vont s'y retrouver la rage de vaincre au bout des baskets. Nous espérons le beau temps.

A bientôt à tous, grands et petits.

Le Comité.



A.S. FLEVILLE HAND-BALL

Octobre, c'est la reprise de la compétition ; nous entamons une nouvelle saison.

Malheureusement, faute de salle à Fléville, nous nous entraînerons et nous disputerons nos matches en salle à l'extérieur, probablement à Vandoeuvre "Au Haut de Penoy".

Cette année encore nous n'engageons qu'une équipe en championnat - Honneur départemental poule B.

Calendrier des matches - Saison 85-86

<u>Aller</u>	<u>Retour</u>
5 ou 6 Octobre 85 SAULXURES	18 ou 19 Janvier 86 FLEVILLE
12 ou 13 Octobre 85 FLEVILLE	25 ou 26 Janvier 86
19 ou 20 Octobre 85 CRAM NANCY	1 ou 2 Février 86 FLEVILLE
9 ou 10 Novembre 85 FLEVILLE	8 ou 9 Février 86 BLENOÏ
16 ou 17 Novembre 85 MAXEVILLE	1 ou 2 Mars 86 FLEVILLE
23 ou 24 Novembre 85 FLAVIGNY	8 ou 9 Mars 86 FLEVILLE
7 ou 8 Décembre 85 FLEVILLE	15 ou 16 Mars 86 GONDREVILLE
14 ou 15 Décembre 85 VILLEY ST-ETIENNE	12 ou 13 Avril 86 FLEVILLE
11 ou 12 Janvier 86 FLEVILLE	19 ou 20 Avril 86 POMPEY



ASSOCIATION FAMILIALE

Septembre est arrivé, et avec lui la rentrée.

Dans le ciel de Fléville, grisaille et brouillard annonciateurs de l'automne ont succédé au soleil de l'été et des vacances. Mais dans le coeur des enfants de notre Commune qui ont suivi nos activités d'été (ruche, centre aéré, randonnée ou camp fixe dans les Alpes françaises), c'est le moment où l'on se souvient, où l'on raconte à ses copains de classe, anciens ou nouveaux, ces journées extraordinaires vécues en dehors du contexte familial ...

Ces souvenirs, ces moments exaltants, nous les revivrons plus en détail dans le prochain numéro de ce bulletin municipal.

Parlons plutôt de la rentrée et de la reprise des activités de l'A.F.F.

Danse classique et moderne, gymnastique féminine ont repris aux lieux et horaires de la saison passée, avec plus de succès encore.

Nous mettons actuellement sur pied les jours SKI de l'année 1986 pour les vacances scolaires de Février et de Pâques :

- une semaine près de Châtel en Février, pour enfants de 10 à 14 ans
- une semaine au même endroit à Pâques, pour skieurs confirmés.

Les inscriptions pour ces deux camps de ski seront prises au cours du mois de Décembre ; surveillez la presse locale et vos boîtes aux lettres dans les mois à venir.

A toutes et tous, bonne rentrée.

Alain TALLEMENT
Président de l'A.F.F.



L'Assemblée Générale qui s'est déroulée au Mille-Club le 27 Juin 1985 a reconduit l'équipe qui s'occupe de notre association ; c'est la preuve d'un dynamisme certain et nous rappelons ci-dessous la composition du Conseil d'Administration :

- | | | | |
|----------------------|--------------------|-------------|------------------|
| - Président | : CASSIN Henri | - Membres : | CAYEUX Christian |
| - Vice-Président | : BLAISE Alain | | EHLE Marceau |
| | TASSIN Lionel | | COLIN Françoise |
| - Secrétaire | : MANNIER Nadine | | JOUX André |
| - Trésorière | : DUFOUR Dominique | | VALENTI Corinne |
| - Trésorière Adjoint | : TEDESCO Isabelle | | BERTRAND Eric |

Afin que vous puissiez rester en contact avec nos activités et venir y participer, nous vous donnerons chaque trimestre un petit compte rendu. Pour ce bulletin de rentrée, voici les jours et horaires des différentes sections en place.

JUDO : Responsable : M. TASSIN Lionel
Professeur : M. L'HOTE Pascal

Entraînements le mardi et le vendredi de 18 h. à 20 h.15
à l'école primaire de FLEVILLE NORD.

Cette section qui a remporté beaucoup de succès la saison passée, souhaite de nombreux adhérents pour garder sa force vis-à-vis des Clubs voisins. Elle envisage la création d'une section JUSY-DSU et de SELF DEFENSE dans le courant de l'année.



FOOTBALL

8 équipes sont engagées en championnat de Lorraine ce qui représente un bel effectif pour notre commune, sachant que 85 % sont flévillois.

Entraîneurs et dirigeants donnent le maximum pour faire de notre Club le reflet d'une commune qui bouge et qui vit.

Il nous manque encore quelques dirigeants et un arbitre qui seront les bienvenus dans notre Club.

De gros efforts ont été faits par la municipalité pour nous donner de belles installations nous saurons les remercier en leur ramenant de bons résultats.

Tous renseignements sur cette activité (Inscriptions, horaires, lieu des matches, offre de matches amicaux) sont à demander auprès de Mr CASSIN, 3 rue Renoir - Tél. : 355.10.02

MATCHES SE DEROULANT SUR LE TERRAIN DE FLEVILLE

SENIORS A - 15 h. le dimanche

FLEVILLE - HAROUÉ-BENNEY B	1e 13.10.85
FLEVILLE - SR ROVILLE B	1e 03.11.85
FLEVILLE - DIARVILLE B	1e 22.12.85

SENIORS B - 15 h. le dimanche

FLEVILLE - REMEREVILLE	1e 22.09.85
FLEVILLE - SAINT MAX	1e 29.09.85
FLEVILLE - AS PEPINIERE	1e 20.10.85
FLEVILLE - BALCON DE VELCHEE	1e 17.11.85
FLEVILLE - SR PORTUGAIS NANCY	1e 08.12.85

JUNIORS - 10 h. le dimanche

FLEVILLE - AS MESSEIN	1e 13.10.85
FLEVILLE - PTT NANCY	1e 03.11.85
FLEVILLE - US NANCY O2	1e 24.11.85
FLEVILLE - FC RICHARDMENIL	1e 08.12.85

CADETS - 10 h. le dimanche

FLEVILLE - F.C. MALZEVILLE	1e 29.09.85
FLEVILLE - SC SAIZERAIS	1e 20.10.85
FLEVILLE - US NANCY O2	1e 10.11.85
FLEVILLE - VILLEY ST ETIENNE	1e 01.12.85

MINIMES - 15 h. le samedi

FLEVILLE - BELLEVILLE	1e 28.09.85
FLEVILLE - SR ROVILLE	1e 19.10.85
FLEVILLE - VILLERS	1e 02.11.85
FLEVILLE - PORTUGAIS VANDOEUVRE	1e 23.11.85
FLEVILLE - PONT ST VINCENT	1e 07.12.85

PUPILLES - 15 h. le samedi

FLEVILLE - FC SEICHAMPS	1e 28.09.85
FLEVILLE - ASNL B	1e 19.10.85
FLEVILLE - ES GERBEVILLER	1e 23.11.85
FLEVILLE - ES LANEUVEVILLE	1e 07.12.85

Les calendriers des poussins et vétérans ne nous sont pas encore parvenus. Nous les publierons dans le prochain bulletin.

CLUB HORTICOLE

Responsable : Mr FISCHER Jean Paul

A l'heure où nous écrivons ces lignes nous ne connaissons pas les horaires ni le lieu de cette activité qui a connu un grand succès l'an passé, mais qui sera probablement reconduite.

AEROBIC

Responsable : Melle TEDESCO Isabelle
Cours le mardi de 20 h.30 à 21 h.30
Inscriptions sur place aux heures de cours
Ecole primaire de FLEVILLE NORD

GYMNASTIQUE D'ENTRETIEN

Responsable : Melle DUFOUR Dominique
Professeur : M. BREDA
Cours : le mercredi de 20 h.30 à 21 h.30
Inscriptions : sur place aux heures de cours
école primaire de FLEVILLE NORD

CROSS

Comme chaque année, notre association suivra les compétitions du Trophée Sports Loisirs. Mr BERQUÉ Roland se tient à la disposition de toutes personnes qui voudraient des renseignements complémentaires au 351.09.19.

TENNIS DE TABLE

Des amateurs de tennis de table se réunissent le vendredi à 20 h. 30 à FLEVILLE NORD. Pour cette activité, un initiateur est recherché. Des jours complémentaires pourront être ouverts si un encadrement est trouvé.

ECOLE DE MUSIQUE

Depuis l'an passé des cours de piano sont donnés dans une salle de la mairie mais ils sont malheureusement complets.

Des cours de guitare ont lieu le jeudi de 18 h. à 20 h. en complément. Les inscriptions se font sur place auprès du professeur.



TAP'VITE

- Dactylographie
- Photocopies
- Reliures
- Thèses
- Rapports
- Courrier

75, avenue de Strasbourg
54000 NANCY - (8) 337.44.16

QUELQUES DATES A RETENIR

Samedi 19 Octobre 1985

Soirée choucroute au Mille Club avec animation musicale.
Prix par personne : 75 F. Boissons comprises
Les inscriptions sont prises dès maintenant au 355.10.02 ou au 351.18.75
Attention, le nombre de places est limité.

Mardi 3 et Mercredi 4 Décembre 1985

Fête de la Saint Nicolas à FLEVILLE
Mardi 3 décembre à partir de 18 h. défilé dans les rues principales de la commune.
Mercredi 4 décembre. Après-midi récréative à l'école de FLEVILLE NORD
Dimanche 8 décembre défilé dans les rues de Nancy avec notre Char.

Nuit de Noël : Le père Noël dans les Foyers

Père Noël se tiendra à votre disposition pour remettre à vos enfants leur cadeau de Noël. Le nombre de visites sera limité, ne vous inscrivez pas trop tard.

Vente de sapins

Samedi 22 décembre, FLEVILLE Loisirs passera chez vous pour vendre des sapins, réservez leur votre achat.

Lundi 31 Décembre

Réveillon au Mille Club avec animation musicale.

Auto-Ecole CHAPUZOT

43, rue de la République - 54140 JARVILLE
Tél. 351.52.13

17 ANNEES D'EXPERIENCE

Tous les jours, cours et tests de code
Audiovisuel permanent
de 9 h à 12 h et de 14 h à 19 h

Bon pour une leçon gratuite à l'inscription

Chronique

PATOIS DU VERMOIS ET DU SAINTOIS

Il est devenu banal de dire que les patois varient d'une région à une autre, souvent même de village à village. On trouvera, dans les lignes qui suivent, une comparaison, à propos du thème que l'on pourrait intituler " de naissance à la mort " entre deux régions limitrophes : le Vermois et le Saintois, les deux points retenus étant Azelot pour la première (A. dans le texte) Goviller pour la seconde (G. dans le texte). La graphie adoptée paraît claire et aussi près que possible de la prononciation ; toutefois, le hh tend à rendre un son proche de ce que les Allemands écrivent : ch, soit "Diffembach, Forbach". L'exposé ici présenté est extrait du tome 3 de l'Atlas linguistique et ethnographique de la Lorraine Romane, "L'homme" cartes 848-934, par J. Lanher, A. Litaize, J. Richard, CNRS, 1985

Comment faire autrement, lorsque l'on est un être humain, que de naître... Ainsi, que l'on soit fille ou garçon, il faut, à Azelot, ou à Goviller, v'ni au monde, puis, le plus rapidement possible, être batyi, être baptisé. L'enfant va alors être placé dans son béhhe, à A. , ou son beille à G. , ou l'on viendra le béhhi, le bercer, à A. et le houchi, ou le charganteille à G. Il braira, il pleurera bien sûr, si ses drèpeilles, sa couche, sont ouèttes, ou pleins de ouèttines, de saletés. Il est, ce pauvre bébé, serré dans sa coutratte, le ventre bien maintenu par sa couriatte, ou sa bande de boudatte à A., sa bande tout simplement à G. Il crie, il brait, il dieule même, quand il a faim. C'est alors que la mâmiche, en l'absence de la mère, envouille aux travaux des champs, ou au meille, au jardin, à moins que ce ne soit à la cheunevére à A., à la chène à G., à la chénevière, lui met une beuvatte à A., une bévatte à G., et lui donne à boire une botaille de léséille, ou, pour tromper son attente, lui fourre dans la bouche une tasatte, une sucette, le tout accompagné de bîhhes, de baisers retentissants à A., de bécats à G.

Il est rieur cet ofant, mais bien souvent aussi la croûte de léséille, la croûte de lait, le rend maladif et dieulê, mot-à-mot gueulard, ou manra à A., braillè, à G. Qu'il soit l'aîné ou le dernier de la famille, le chiôni a vite v'ni grand. Et le "dressage" commence. A tout instant, il doute, il a peur de tout et de rien à A., il dote à G.... Il faut le faire taire à tout moment : "couhh te", tais-toi, lui dit sa mère à A. ;

"vû te t' couèilli", à G. Et c'est alors que la baffe, la gifle, s'abat sur la margoulatte du contestataire, qui peut aussi, en cette période où les coups font partie de l'arsenal du système éducatif, recevoir une volée de trique, de houssine, de bodiette (baguette), ou, plus simplement, être gratifié d'une bonne correction, d'une hhâvéille, ou d'une hnméléille, mot-à-mot une "ressemellée" à A., d'une voléille, d'une danse, ou d'une codléille à G. Heureux, quand il s'en tire avec une simple fouettéille...

Il est devenu gahhon à A., ou gach(e)nat à G. ; la voici, quant à elle, bècelle, avant d'être, bien plus tard, lorsqu'elle aura atteint l'âge bête, ou qu'elle commencera à s'intéresser aux garçons, la bien nommée pinèguette. En attendant, notre petit d'Homme s'adonne aux jeux. Elle, bien sûr, jouera à la ganiche, à la poupée, à A., à la tontiche à G., ou s'adonnera aux tournoiments du rondinat à A., du rondiat à G., c'est-à-dire à la ronde. Lui, plus rude et batailleur, jouera aux chiques, à A., aux jiques à G., ne manquant pas de lancer d'abord le paffe à A., le bivou à G., soit la grosse bille ; il fera tourner sur un sol bien plan la toupie, la pidôle à A. ; il s'amusera à la couachatte, à cache-cache, à A., à la quarante à G. ; dans les prés, la belle saison revenue, il fera la culbute, la tiutanbolle à A., la cupatelle ou la carbouillatte à G. ; il ira se balanci ou se chargantéille sur une planche posée en équilibre sur un rondin ou sur une bille de bois trouvée sur l'usoir de la rue centrale du village. Que dire alors du délire causé par l'utilisation sonore du fiutê, du sifflet, à A., du fiuta à G., ou de la trompette, tous deux instruments fabriqués selon une technique ancestrale, à partir d'une branche de coudrier ou de seugnon, de sureau, à A., de ségnon à G. ? "Manre drôle", diront, mi-amusés, mi-agacés, les parents ou les voisins, mais il faut que jeunesse se passe...

L'école commence ; le maître d'école, le mâte d'icôle ou la mâtresse sont, comme mosseur tiuréille, monsieur le curé, craints mais respectés, comme détenteurs, ensemble, du "bien dire" et du "bien penser". Et c'est aussi le temps des maladies ou des petits misères..., celui des moqueries à l'adresse des uns et des autres..., celui de la médisance qui ne pardonne rien. Il y a les trouands, les paresseux, qui sont aussi les cagnêrs à G. ; il y a celles qui ont la grôsse gôhhe, la grosse gorge, ou le goître, comme si elles étaient toutes allées faire un tour sous le "banban de Rosières" ; il y a celui ou celle qui boitesse, qui boite, celui ou celle qui a les jambes en serpatte, ou en serpette, un fi à A., un poreau sur le bout du nez à G. ; celui ou celle qui ne cesse de tiuefêille, de cra-

choter... La maladie, par contre, est là, le plus souvent supportée en silence, ainsi que les "ennuis" physiologiques : les tious, les furoncles ; les grains d'ôhhe à A., grains d'ôche à G., les orgelets ; les coliques di(ou do)mizèreréille, l'appendicite ; la teusse, la toux à A. qui fait beheuter ou teusser ; la fîfe, la fièvre ; le chaud et le froid qui n'est rien moins que la pleurésie ; le haut mau, le haut-mal, ou l'épilepsie ; la ournisse à A., l'éblouissement, ou l'èbiôti à G., qui fait cheur "en faiblesse" ; la chaûréille, la bouffée de chaleur - On n'en meurt pas, certes ; mais ainsi est la vie.

Cependant, de même qu'une plante naît, vie et meurt, vient pour l'Homme le temps du grand voyage, celui dont on ne revient pas, mais que l'on prépare en se faisant graisser les bottes par mosseur tiuréille, car il faut meuri, il faut mourir. La médisance de tout-à-l'heure cède devant la sympathie commune du village qui veille celui ou celle qui vient de s'en aller. Les tieuches di (do) motéille vont s'néille è mô, sonner à mort ; on l'ensevelit dans un drè (drap) à A., un linsu (linceul) à G. ; on le couche dans un sartiu, le cercueil, à A., le sertiu à G., et c'est sur la sèvière, la civière, à A., sur le brantière (brancard) à G., porté par quatre voisins, qu'on l'emmène à la seum(e)tère.

Notre paysan d'Azélot, de Goviller - et d'ailleurs - a ainsi fait son temps. Il est né, il a travaillé, il est rentré dans l'ombre, avec pour seul témoignage de son "passage" une croix, celle de nos aitres, de nos atréilles, ces espaces clos d'un mur, autour de l'église, ou du motéille, c'est-à-dire du "moutier", qui constituent l'asile suprême.

Jean LANHER, 1985
Professeur à l'Université de
NANCY II